

SK Návod na použitie

Chladiaci/hrejivý obklad

Zdravotnícka pomôcka pre rýchlu pomoc pri bolestiach, natiahnutiach a iných ťažkostiach

Milá pacientka, milý pacient! Pozorne si prečítajte nasledujúce informácie, pretože obsahujú dôležité údaje o tom, na čo musíte dbať pri používaní tohto zdravotníckeho výrobku. Pred použitím sa oboznámte so všetkými pokynmi na používanie a bezpečnostnými upozomeniami. Používajte výrobok iba popísaným spôsobom a na uvedenej oblasti použitia. Ak výrobok postupíe inej osobe, odovzdajte spolu s ním aj všetky podklady.

Indikácie pre chladiacu terapiu
- pomliaždeniny, vytknutie, natiahnuté šľachy - bolesti hlavy, migréna - horúčka - zmiernenie bolesti - bodnutie hmyzom
- podliatiny - tenisový laket - zápalý svalov a kĺbov - popáleniny 1. stupňa - sinečný úpal

Používateľské pokyny na použitie ako chladiaci obklad:

1 h 1. Obklad sa chladí v mraziacom priechniku chladičky alebo v mrazičke (do –25 °C). Za hodinu je obklad pripravený na použitie. V mraziacom priechniku by mal byť vždy pripravený (aspoň) jeden obklad, aby ste v núdzovej situácii mohli rýchlo reagovať.

2. Vložte obklad do ochranného puzdra.

3. Položte obklad na ošetrované miesto.

Indikácie pre hrejivú terapiu
- seknutie v križoch - svalová horúčka - bolesti chrbta
- bolesti brucha - menštruačné problémy - kŕčovitý stah

Používateľské pokyny pre použitie ako hrejivá kompresia:

850 W 30 sek. 1. Jednotlivý obklad bez puzdra vyhladte rukou a zohrejte v mikrovlnke 30 sekúnd pri 850 W.

2. Vyberte obklad ochrannými rukavicami z mikrovlnnej rúry a opatrne ho postláčajte, aby ste vo vnútri zaistili rovnomerné rozdelenie tepla.

3. Jednotlivý obklad bez puzdra vyhladte rukou a znovu zohrejte v mikrovlnke 30 sekúnd pri 850 W. Obklad pri ohriatí pozorujte a proces okamžite prerušte, ak sa obklad nafúkne.

4. Obklad opatrne vyberte ochrannými rukavicami z mikrovlnnej rúry. Skontrolujte, či obklad nie je poškodený. Ak vyteká gél, obklad zlikvidujte. Ešte raz obklad opatrne postláčajte, aby sa teplo rovnomerne rozložilo.

Teplotu obkladu opatrne skontrolujte dlaňou. Ak je obklad príliš teplý, nechajte ho ochladieť. Ak obklad ešte nie je dost teplý, môžete ho v 10-sekundových intervaloch pri 850 W ďalej zohrievať. Po každom intervale obklad postláčajte a skontrolujte jeho teplotu. Budte zvlášť opatrní pri použití na deťoch, aby ste obklad neprehriali a kontrolovali ho, či nie je netesný. Pozor: Nezohrievajte obklad nad 50 °C. Nebezpečenstvo popálení!

5. Obklad vložte do puzdra a potom ho položte na ošetrované miesto. Používanie hrejivého obkladu bez látkového puzdra alebo šatky nie je povolené.

Kontraindikácie chladného/hrejivého obkladu.

- Nepoužívajte pri
- obmedzenom pociťe tepla
- poruchách periférneho prekrvenia
- Raynaudovom syndróme
- požitíí liekov proti bolesti
- u detí mladších ako 3 roky
- pri poškodenej koži
- otvorených ranách

Všetky závažné prípady, ktoré sa vyskytnú v súvislosti s týmto výrobkom, sa musia nahlásiť výrobcovi a príslušným úradom členského štátu, v ktorom je používateľ usadený.

⚠ Všeobecné upozornenia

Len k vonkajšiemu použitiu. Obklad neprikladajte priamo na kožu, ale vždy ho vkladajte do priloženého puzdra alebo ho obalte súkenou látkou. Neprikladajte na otvorené rany alebo poškodenú kožu. U detí použite len pod dozorom. Uchovávajte mimo dosahu detí. Pomôcku pred použitím skontrolujte a viac nepoužívajte krehku alebo poškodenú, ale zlikvidujte ju spolu s domovým odpadom. Nepôsobte na obklad nadmerným tlakom a nijakou silou. Obklad nepribližujte k špicatým a ostrým predmetom. Ak mienie tento obklad použít na pacienta, ktorý má ťažkosti s krvným obehom a inými predchádzajúcimi ochoreniami, najprv sa poraďte s vaším lekárom.

⚠ ďalšie upozornenia na terapiu chladom

Použitie chladiaceho obkladu bez ochranného puzdra alebo súkennej látky môže spôsobiť miestne omrzliny. Nadmerne dlhé použitie môže viesť k miestnym omrzlinám. Pri začínajúcom sčervenaní ošetrovaného miesta počas použitia sa musí aplikácia prerušiť.

⚠ ďalšie upozornenia na hrejivú terapiu

Pri prehriatí výrobku hrozí nebezpečenstvo popálenín. Nebezpečenstvo popálenín hrozí aj vtedy, ak sa obklad použije bez ochranného puzdra alebo látky. Pri vadných obkladoch hrozí nebezpečenstvo popálenia vytekajúcim gélom. Preto obklad starostlivo skontrolujte, či nie je poškodený alebo prehriaty - najmä ak ho použijete na deťoch. Pri akútnych alebo chronických zápalových procesoch pred použitím hrejivého obkladu sa poraďte s lekárom. Obklad zohrievajte len v mikrovlnke. Chráňte pred otvoreným plameňom. Obklad nesmú ohrievať deti mladšie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom súkenosti a znalostí, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo sa neaučia, ako obklad bezpečne ohriať a pochopiť s tým spojené riziká. Pri ohrievaní obkladu v mikrovlnnej rúre sa môže proces ohrevu oneskorit a môže k nemu dôjsť dokonca až po vypnutí mikrovlnnej rúry. Preto čakajte 20 sekúnd, kým mikrovlnku otvoríte. Na odstránenie obkladu z mikrovlnnej rúry vždy používajte chňapky, aby ste predišli popáleniu nedopatrením. Vyšší výkon, dlhšie doby ohrevu alebo vyššie teploty, než sú tu uvedené, môžu obklad poškodiť. Kvôli konštruktným rozdielom v mikrovlnných rúrach sa môžu výsledky ohrevu líšiť. Pre zaistenie rovnomerného rozloženia tepla používajte iba mikrovlnné rúry s točnou.

Čistenie a likvidácia

Po použití vyčistite obklad pod tekutou vlažnou vodou s jemným mydlom. Nepoužívajte čistiace prostriedky, ktoré obsahujú rozpúšťadlá, ako sú napr. dezinfekčné prostriedky. Osušte ho mäkkou handrou alebo ho nechajte vyschnúť na vzduchu. Pomôcka je opakovane použiteľná, nemala by sa však používať po dátume expirácie uvedenom na obale a musí sa zlikvidovať spolu s domovým odpadom.

Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený a dôkladne preskúšaný podľa prísnych kvalitatívnych predpisov. Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výroby. Na bežné opotrebovanie sa záruka nevzťahuje takisto ako ani na neobdobré používanie alebo na poškodenie. Obdobné používanie je zarúčené, ak sa presne dodržiavajú všetky pokyny, uvedené v tomto návode na použitie. Výrobok je určený len pre súkromné použitie laikom a nie k živnostenskej činnosti. Gél v chladiacom / hrejivom obklade nie je jedovatý. Ak je výrobok poškodený a došlo ku kontaktu kože s gélom, umyte príslušné miesto vodou a mydlom a poškodený obklad zlikvidujte s domácim odpadom.

 OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES STANDARD 100 11.0.00000 Hohenstein HTTI Geprüft auf Schadstoffe. www.oeko-tex.com/standard100					
Vyrobené v Nemecku.					
DE - Distribúcia: dm-drogerie markt GmbH + Co. KG Am dm-Platz 1 DE-76227 Karlsruhe Tel. 0800 3658633 www.dm.de					

 Ferdinand Eimermacher GmbH & Co. KG Westring 24 DE-48356 Nordwalde	 	 	 	 	
---	---	---	---	---	---

LOT	 pozri výrobok	MD	UDI	UDI-DI(PPN): 111793320427
------------	---	-----------	------------	---------------------------

Dátum poslednej revízie návodu na použitie: 2021-11

IT Istruzioni per l'uso

Compressa calda-fredda

Dispositivo medico per un aiuto rapido in caso di dolori, stiramenti e altri disturbi
Gentili pazienti! Leggete attentamente le seguenti istruzioni per l’uso perché contengono informazioni importanti sulle informazioni da tenere presenti nell’uso di questo dispositivo medico. Prima dell’impiego, familiarizzatevi con tutte le indicazioni relative all’uso e alla sicurezza. Usate il prodotto solo come descritto e per le aree di applicazione specificate. Consegnate l’intera documentazione quando passate il prodotto a terzi.

Indicazioni per la terapia del freddo
- Contusioni, distorsioni, stiramenti - Mal di testa, emicrania - Febbre - Sollievo dal dolore - Punture di insetti
- Lividi - Gonito del tennista - Infiammazione di muscoli e articolazioni - Ustioni di 1° grado - Scottature solari

Istruzioni per l'uso come compressa fredda:

1 h 1. Raffreddare nello scomparto del ghiaccio del frigorifero o in congelatore (fino a –25 °C). Dopo un'ora, la compressa è pronta per l'uso. Per rispondere rapidamente alle emergenze, tenere sempre una compressa pronta per l'uso nello scomparto del ghiaccio.

2. Collocare la compressa nella foderina di protezione.

3. Mettere la compressa sull'area da trattare.

Indicazioni per la terapia del calore
- Lombaggine - Dolore muscolare - Mal di schiena
- Dolore addominale - Disturbi mestruali - Tensione

Istruzioni per l'uso come compressa calda:

850 W 30 sek. 1. Splanare la singola compressa priva della foderina e riscaldare nel microonde per 30 secondi a 850 W.

2. Togliere la compressa dal forno a microonde indossando guanti da forno e modellarla delicatamente per ottenere una distribuzione uniforme del calore.

3. Splanare la singola compressa priva di foderina e riscaldare di nuovo in microonde per 30 secondi a 850 W. Controllare la compressa durante il riscaldamento e fermare immediatamente il processo se si gonfia.

4. Rimuovere delicatamente la compressa dal forno a microonde indossando guanti da forno. Controllate che la compressa non sia danneggiata. In caso di perdite di gel, smaltire la compressa. Modellare di nuovo con cura la compressa per ottenere una distribuzione uniforme del calore.

Controllare attentamente la temperatura della compressa con il palmo della mano: se la compressa è troppo calda, lasciarla raffreddare. Se la compressa non è ancora abbastanza calda, è possibile riscaldarla ulteriormente a 850 W in intervalli di 10 secondi ciascuno. Dopo ogni intervallo, modellare la compressa e controllare la temperatura. Soprattutto nell'uso nei bambini, fare attenzione a non surriscaldare la compressa e controllare che non vi siano perdite. Attenzione: non riscaldare la compressa oltre i 50 °C. Rischio di ustioni!

5. Mettere la compressa nella foderina e poi sull'area da trattare. Non utilizzare la compressa calda senza la foderina di tessuto o un panno.

Controindicazioni della compressa fredda/calda

- Non utilizzare in caso di
- Scarsa sensibilità alla temperatura
- Disturbi circolatori periferici
- Sindrome di Raynaud
- Assunzione di antidolorifici
- Bambini d’età inferiore a 3 anni
- Cute danneggiate
- Ferite aperte

Tutti gli eventi gravi relativi al dispositivo devono essere segnalati al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore.

⚠ Avvertenze generali

Solo per uso esterno. Non applicare la compressa direttamente sulla cute, ma metterla sempre nella foderina fornita o in un panno di tessuto. Non usare su ferite aperte o cute danneggiata. Per i bambini, usare solo sotto supervisione. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Controllare il prodotto prima dell'uso, e non usare più la compressa se secca o danneggiata, ma smaltirla assieme ai rifiuti domestici. Non applicare pressioni o forze eccessive alla compressa. Tenere la compressa lontana da oggetti appuntiti e taglienti. In caso di problemi circolatori e altre condizioni preesistenti, consultare il medico prima di utilizzare la compressa.

⚠ Altre avvertenze relative alla terapia del freddo

Usare la compressa fredda senza la foderina di protezione o un panno può causare congelamento locale. L'uso eccessivo per periodi prolungati può causare congelamento locale. Se l'area da trattare diventa arrossata durante l'applicazione, interrompere l'uso del prodotto.

⚠ Altre avvertenze relative alla terapia del caldo

Pericolo di ustioni se il prodotto si surriscalda. Rischio di ustioni se la compressa viene utilizzata senza la foderina di protezione o un panno. Utilizzare compresse difettose comporta un rischio di ustioni a causa delle perdite di gel. Pertanto, controllare attentamente la compressa per quanto riguarda eventuali danni e surriscaldamento, soprattutto nell'uso sui bambini. In caso di processi infiammatori acuti o cronici, consultare un medico prima di usare la compressa calda. Riscaldare solo in microonde. Proteggere dalle fiamme libere. Il riscaldamento della compressa non deve essere lasciato nelle mani di bambini di età inferiore agli 8 anni e persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenze adeguate, a meno che non siano sotto supervisione, o siano stati istruiti sul riscaldamento in sicurezza e comprendano i pericoli connessi. Quando si riscalda la compressa in un forno a microonde, il processo di riscaldamento può essere ritardato e proseguire anche dopo lo spegnimento del forno a microonde. Quindi, aspettare 20 secondi prima di aprire il forno a microonde. Per evitare ustioni accidentali, utilizzare sempre guanti da forno per rimuovere la compressa dal forno a microonde. Potenze maggiori, tempi di riscaldamento più lunghi, o temperature più alte di quelle qui specificate possono danneggiare la compressa. Date le differenze strutturali dei forni a microonde, possono esserci variazioni nei risultati del riscaldamento. Per garantire una distribuzione uniforme del calore, utilizzare solo forni a microonde con piatto girevole.

Pulizia e smaltimento

Dopo l'uso, pulire sotto acqua corrente tiepida con sapone neutro. Non usare detergenti contenenti solventi come ad esempio i disinfettanti. Asciugare con un panno morbido o lasciar asciugare all'aria. Il prodotto è riutilizzabile, ma non va usato dopo la data di scadenza stampata sulla confezione, e deve essere smaltito assieme ai rifiuti domestici.

Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato con cura e testato con grande attenzione, secondo rigorose linee guida di qualità. La garanzia è valida per i difetti del materiale o di fabbricazione. La normale usura è esclusa dalla garanzia, così come anche l'uso improprio o il danneggiamento. Per l'uso corretto, osservare rigorosamente tutte le istruzioni fornite nel manuale d'uso. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato da parte di persone comuni, e non all'uso professionale. Il gel contenuto nella compressa fredda/calda è atossico. Se il prodotto è difettoso e in caso di contatto cutaneo con il gel, lavare l'area interessata con acqua e sapone e smaltire la compressa difettosa assieme ai rifiuti domestici.

 OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES STANDARD 100 11.0.00000 Hohenstein HTTI Geprüft auf Schadstoffe. www.oeko-tex.com/standard100					
Fabbricato in Germania.					
IT-Distribuzione: dm-drogerie markt GmbH + Co. KG Am dm-Platz 1 DE-76227 Karlsruhe Tel. 0800 3658633 www.dm.de					

 Ferdinand Eimermacher GmbH & Co. KG Westring 24 DE-48356 Nordwalde	 	 	 	 	
---	---	---	---	---	---

LOT	 vedere il prodotto	MD	UDI	UDI-DI(PPN): 111793320427
------------	--	-----------	------------	---------------------------

Stato dell'informazione: 2021-11

SI Navodila za uporabo

Mrzla/topla kompres

Medicinski pripomoček za hitro pomoč pri bolečinah, pretegnjenjih in drugih težavah

Spoštovana pacientka, spoštovani pacient! Prosimo, da pozorno preberete naslednje informacije za uporabnike, saj vsebujejo pomembne informacije o tem, na kaj morate biti pozorni pri uporabi tega medicinskega pripomočka. Pred uporabo se seznanim z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi ukrepi. Izdelek uporabljajte samo, kot je opisano in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek predate tretji osebi, ji izročite tudi vso dokumentacijo.

Indikacije za hladilno terapijo
- Udarnine, zvini, pretegnjenja - Glavoboli, migrena - Vročina - Lajšanje bolečin - Piki žuželk
- Hematomi - Teniški komolec - Vnetja mišic in sklepov - Opekline 1. stopnje - Sončne opekline

Napotki za uporabo kot mrzla kompres:

1 h 1. Ohlajanje se izvede v zamrzovalnem predalu hladilnika ali v zamrzovalni skrinji (do –25 °C). Po uri uri je kompres pripravljena za uporabo. Kompreso je treba vedno hraniti pripravljeno za uporabo v zamrzovalnem predalu, da se lahko v najumem primeru hitro odzovete.

2. Kompreso položite v zaščitni ovj.

3. Kompreso položite na prizadeto mesto.

Indikacije za toplotno terapijo
- Lumbago - Bolečine v mišicah - Bolečine v hrbtu
- Bolečine v trebuhu - Menstrualne težave - Mišična napetost

Napotki za uporabo kot topla kompres:

850 W 30 sek. 1. Posamezno kompreso brez ovoja pogladite in jo v mikrovalovni pečici 30 sekund segrevajte pri 850 W.

2. Vzemite kompreso z uporabo rokavic za pečico iz mikrovalovne pečice in jo previdno pregnetite, da se bo toplota enakomerno porazdelila.

3. Posamezno kompreso brez ovoja pogladite in jo znova segrevajte v mikrovalovni pečici 30 sekund pri 850 W. Med segrevanjem opazujte kompreso in takoj prekinite postopek, če se kompres naphne.

4. Previdno vzemite kompreso iz mikrovalovne pečice z uporabo rokavic za pečico. Preverite kompreso, ali je morebiti poškodovana. Če gel izteka, kompreso zavrzite. Previdno pregnetite kompreso, da se bo toplota enakomerno porazdelila.

Previdno preverite temperaturo komprese z dlanjjo: če je kompres pretopla, počakajte, da se ohladi. Če kompres še ni dovolj topla, jo lahko dodatno segrevate v intervalih po 10 sekund pri 850 W. Po vsakem intervalu pregnetite kompreso in preverite temperaturo. Zlasti pri uporabi pri otrocih pazite, da se kompres ne pregreje, in jo preverite glede puščanja. Previdno: komprese ne segrevajte nad 50 °C. Nevarnost opeklin!

5. Kompreso vstavite v ovj, nato pa jo položite na prizadeto mesto. Uporaba tople komprese brez tkaninastega ovoja ali krpe ni dovoljena.

Kontraindikacije za mrzlo/toplo kompreso

- Ne uporabljajte
- pri omejeni občutljivosti na temperature
- pri perifernih motnjah prekrvavitve
- pri Raynaudovem sindromu
- pri jemanju protibolečinskih zdravil
- pri otrocih do 3 let
- na poškodovani koži
- na odprtih ranah

Vsak resen zaplet, ki se zgodi v zvezi s pripomočkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v katerem ima uporabnik stalno prebivališče.

⚠ Splošna opozorila

Samo za zunanjo uporabo. Komprese ne uporabljajte neposredno na koži, ampak jo vedno vstavite v priloženi ovj ali na krpo iz tkanine. Ne uporabljajte na odprtih ranah ali poškodovani koži. Otroci naj izdelek uporabljajo samo pod nadzorom. Hranite zunaj dosega otrok. Pred uporabo preverite izdelek in ne uporabljajte krhke ali poškodovane komprese, ampak jo zavrzite med gospodinjske odpadke. Na kompreso ne pritiskajte premočno in ne uporabljajte sile. Komprese ne približujte koničastim in ostrim predmetom. Pri težavah s prekrvavitvijo in drugimi pridruženimi boleznimi se posvetujte z zdravnikom, preden začnete uporabljati kompreso.

⚠ Dodatna opozorila za hladilno terapijo

Uporaba mrzle komprese brez zaščitnega ovoja ali krpe lahko povzroči lokalne omrzline. Predloga uporaba lahko povzroči lokalne omrzline. Če se med uporabo na prizadetem mestu pojavi rdečina, je treba prekiniti z uporabo.

⚠ Dodatna opozorila za toplotno terapijo

Nevarnost opeklin pri pregrety izdelka. Nevarnost opeklin, če se kompres uporablja brez zaščitnega ovoja ali krpe. Pri okvarjenih kompresah obstaja nevarnost opeklin zaradi iztekajočega gela. Zato je treba kompreso skrbno preveriti glede poškodb in pregrety, zlasti če se uporablja pri otrocih. Pri akutnih ali kroničnih vnetnih procesih se pred uporabo tople komprese posvetujte z zdravnikom. Segrevajte samo v mikrovalovni pečici. Zaaščitite pred odprtim ognjem. Kompresse ne smejo segrevati otroci do 8. leta starosti in osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilni ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če niso pod nadzorom ali če se niso seznanili z varnim segrevanjem in s tem povezanimi nevarnostmi. Pri segrevanju komprese v mikrovalovni pečici je lahko postopek segrevanja zapoznel in se nadaljuje celo po izklopu mikrovalovne pečice. Zato počakajte 20 sekund, preden odprete mikrovalovno pečico. Za preprečevanje nenamernih opeklin vedno uporabljajte rokavice za pečico, kadar jemljete kompreso iz mikrovalovne pečice. Višja moč v vatih, daljši časi segrevanja ali višje temperature, kot je navedeno tukaj, lahko poškodujejo kompreso. Zaradi razlik v izdelavi mikrovalovnih pečic se lahko rezultati segrevanja razlikujejo. Za zagotavljanje enakomerne porazdelitve tople uporabljajte samo mikrovalovne pečice z vrtiljnim krožnikom.

Čiščenje in odstranjevanje

Po uporabi očistite pod tekočo mlačno vodo z dodatkom blagega mila. Ne uporabljajte čistil z vsebnostjo soli, npr. razkužil. Posušite z mehko krpo in pustite na zraku, da se posuši. Izdelek je namenjen za večkratno uporabo, vendar se po poteku roka uporabnosti, natisnjene na embalaži, ne sme več uporabljati in ga je treba zavreči med gospodinjske odpadke.

Garancija

Izdelek je bil skrbno izdelan skladno s strogimi smernicami za kakovost in natančno preverjen. Garancija velja za napake v materialu ali izdelavi. Običajna obraba je izključena iz garancije, prav tako tudi nepravilna uporaba ali poškodba. Za predvideno uporabo je treba natančno upoštevati vse napotke, navedene v teh navodilih za uporabo. Izdelek je namenjen samo za zasebno uporabo s strani nestrokovnjakov in ne za strokovno uporabo. Gel v mrzli/topli kompresi ni strupen. Če je izdelek okvarjen in pride do stika gela s kožo, umijte prizadeto mesto z vodo in milom ter zavrzite okvarjeno kompreso med gospodinjske odpadke.

 OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES STANDARD 100 11.0.00000 Hohenstein HTTI Geprüft auf Schadstoffe. www.oeko-tex.com/standard100					
Izdelano v Nemčiji.					
SI-Distributor: dm drogerie markt d.o.o. Litostrojska cesta 48 SI-1000 Ljubljana					

 Ferdinand Eimermacher GmbH &amp
